

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

Our Lady of Saydnaya

كنيسة سيدة صيدنايا

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

Metropolitan Antonios

Patriarchal Vicar of New York and of All North America

January 8th, 2022

The Theophany of our Lord, God and Savior Jesus Christ

(Sanctification of the water)

عيد الظهور الإلهي (الغطاس) - خدمة تقديس المياه



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

Festal Orthros on January 06

The Theophany of our Lord, God and Savior Jesus Christ

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	الكاهن: تبارك الله إلهنا كل حين، الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين
Priest: Glory to Thee, our God, glory to Thee. O heavenly King, the Comforter, Spirit of Truth, Who art in all places, and fillest all things, Treasury of good things, and Giver of life, come, and dwell in us, and cleanse us from every stain; and save our souls, O good One.	الكاهن: المجد لك يا إلهنا المجد لك أيها الملك السماوي المعزي، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالي الكل، كنز الصالحات ورازق الحياة، هلم واسكن فينا، وطهرنا من كل دنس، وخلص أيها الصالح نفوسنا
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	القارئ: قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت، ارحمنا. (ثلاثا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المجد لآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.	أيها الثالوث القدوس ارحمنا، يا رب اغفر خطايانا، يا سيد تجاوز عن سيئاتنا، يا قدوس اطلع واشف أمرأضنا، من أجل اسمك
Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	يا رب ارحم. (ثلاثا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المجد لآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	أبانا الذي في السماوات، ليقدس اسمك، ليأت ملكوتك، ليكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض، خبزنا الجوهري أعطنا اليوم، واترك لنا ما علينا كما نترك نحن لمن لنا عليه، ولا تدخلنا في التجربة، لكن نجنا من الشرير
Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. Amen	الكاهن: لأن لك الملك والقدرة والمجد، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

KATAVASIAS OF BOTH CANONS OF CHRIST'S THEOPHANY IN TONE TWO

The first canon is chanted in hard chromatic; the second canon in soft chromatic.

Ode 1 (1). The Lord mighty in wars uncovered the bottom of the sea, and drew His own to dry land; and with it He submerged His

1. إِنَّ الرَّبَّ الْقَادِرَ فِي الْحُرُوبِ، قَدْ كَشَفَ قَعْرَ اللَّجَّةِ، وَاجْتَذَبَ الْمُخْتَصِّينَ بِهِ عَلَى الْيَبْسِ، وَبِهِ غَمَرَ الْمُضَادِّينَ لِأَنَّهُ

adversaries; for He hath been glorified.	قَدْ تَمَجَّدَ .
Ode 3 (1). The Lord that granteth power to our kings, and Who raiseth those born of His anointed ones, was born of the Virgin, and cometh to baptism. Wherefore, let us believers shout, There is none holy like our God, and there is no one righteous except Thee, O Lord.	3. إِنَّ الرَّبَّ الْمَانِحَ قُوَّةً لِمُلُوكِنَا، وَالرَّافِعَ قَرْنَ مَسْحَائِهِ، قَدْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ، وَهَوِيَ آتٍ إِلَى الْمَعْمُودِيَّةِ. لِيَا فَلَئَيْهَتْفَ نَحْوَهُ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ: لَيْسَ قَدُّوسٌ مِثْلَ إِلَهِنَا، وَلَيْسَ عَادِلٌ سِوَاكَ يَا رَبُّ.
Ode 4 (1). He of whom Thou didst say, O Lord, that He is a voice crying in the wilderness, heard Thy voice when Thou didst thunder on the many waters, testifying to Thy Son. And having been filled wholly by the presence of the Spirit, He shouted, saying, Thou art Christ, the wisdom of God and His power.	4. أَيُّهَا الرَّبُّ، إِنَّ الَّذِي قُلْتَ عَنْهُ إِنَّهُ صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ، قَدْ سَمِعَ صَوْتَكَ عِنْدَمَا أَرَعَدْتَ عَلَى الْمِيَاهِ الْعَرِيْرَةِ شَاهِدًا لِابْنِكَ. وَإِذْ صَارَ مُمْتَلِنًا بِحُضُورِ الرُّوحِ، هَتَفَ قَائِلًا: أَنْتَ الْمَسِيحُ، حِكْمَةُ اللَّهِ وَقُوَّتُهُ.
Ode 8 (1). Verily, the furnace of Babylon revealed a strange secret when it overflowed with dew. But Jordan was about to receive in its courses the immaterial Fire, and was to contain the Creator baptized in the flesh, Whom the nations bless and exalt yet more unto the end of ages.	8. إِنَّ أَتُونَ بَابِلَ قَدْ ظَهَرَ سِرًّا مُسْتَعْرَبًا لَمَّا أَفَاضَ النَّدَى. الْإِذَا أَنَّ الْأَرْدُنَّ كَانَتْ مُزْمِعًا أَنْ يَقْبَلَ فِي مَجَارِيهِ النَّارَ غَيْرَ الْهَيُولِيَّةِ، وَيَسْتَمَلُّ عَلَى الْخَالِقِ مُعْتَمِدًا بِالْجَسَدِ، الَّذِي تُبَارِكُهُ السُّعُوبُ، وَتَزِيدُهُ رِفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.
Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us honor and magnify in song.	الشماس: لِيَا الْوَادَةَ إِلَهِيَّةً وَأَمَّ النُّورِ بِالنَّسَابِيحِ نُكْرِمُ مُعْظَمِينَ.
NINTH ODE OF THE FIRST CANON OF CHRIST'S THEOPHANY IN TONE TWO	
<i>Magnify, O my soul, her who is more honorable and more exalted in glory than the heavenly hosts.</i> Verily, all tongues are at a loss to praise thee properly; and every mind, even though transcending the world, is distracted in thy praise, O Theotokos. But because thou art good, accept our faith, having known our divine longing. Wherefore, since thou art the helper of Christians, we do magnify thee.	عَظَمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ قَدْرًا، وَأَرْفَعُ مَجْدًا مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلُويَّةِ. إِنَّ الْأَلْسِنَةَ بِأَسْرَهَا تَتَحَيَّرُ كَيْفَ تَمْدَحُكَ بِحَسَبِ الْوَاجِبِ. وَكُلُّ عَقْلٍ وَإِنْ كَانَ فَائِقًا الْعَالَمَ، فَإِنَّهُ يَنْدَهَلُ فِي تَسْبِيحِكَ يَا الْوَادَةَ الْإِلَهِيَّةَ. لَكِنْ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ، تَقْبَلِي إِيْمَانَنَا لِأَنَّكَ قَدْ عَرَفْتِ شَوْقَنَا الْإِلَهِيَّ. فَإِذْ أَنْتِ نَصِيرَةُ الْمَسِيحِيِّينَ فَلَا نَعْظُمُ.
<i>Magnify, O my soul, Him of Whom the Fatherly voice testified.</i> Let us be preserved, O believers, in grace and by the seal; for, as the Jews escaped of old from destruction by smearing their thresholds with blood, thus shall this divine cleansing be for us the cleansing of rebirth, a way wherein we shall see the never-setting Light of the Trinity.	عَظَمِي يَا نَفْسِي مَنْ شَهِدَ لَهُ الصَّوْتُ الْأَبَوِي. لِنَحْفَظْ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ بِالنُّعْمَةِ وَبِالْحَنْمِ، لِأَنَّهُ كَمَا نَجَا الْيَهُودُ قَدِيمًا مِنَ الْهَلَاكِ بِتَلْطِيخِ أَعْتَابِ آبَائِهِمْ بِالْدَمِ، يَكُونُ لَنَا هَذَا الْعَسَلُ الْإِلَهِيُّ عَسَلُ إِعَادَةِ الْوِلَادَةِ صِرَاطًا، بِهِ نَشَاهِدُ نُورَ الثَّلَاوِثِ الَّذِي لَا يَغْرُبُ.
<i>Today the Master bendeth His neck to the hand of the Forerunner.</i> O the wonder of thy super-intelligent birth-giving, thou all-pure bride, the blessed Mother through whom we have received perfect salvation, we indite a fitting song, offering as a gift the song of gratitude.	الْيَوْمَ السَّيِّدُ يَخْنِي عُنُقَهُ لِيَدِ السَّابِقِ. يَا لِعَجَائِبِ مِيلَادِكَ الْفَائِقِ الْعَقْلَ، أَيُّهَا الْعَرُوسُ الْكُلِّيَّةُ النَّقَاوَةَ، الْأُمُّ الْمُبَارَكَةُ، الَّتِي إِذْ قَدْ نَلْنَا بِهَا خَلَاصًا كَامِلًا، فَحَنُّ نَنْظُمُ لَهَا تَشِيدًا لَائِقًا، مُدْمِينٌ تَسْبِيحَةَ الشُّكْرِ هَدِيَّةً.
THE LITTLE LITANY	
Priest: Again and again in peace let us pray to the Lord. Choir: Lord, have mercy. Priest: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God by thy grace. Choir: Lord have mercy. Priest: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and	الشماس: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ. الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمِ. الشماس: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْ وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ. الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمِ. الشماس: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ، الطَّاهِرَةِ، الْفَائِقَةِ الْبِرَكَاتِ، الْمَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وَالْوَادَةَ الْإِلَهِيَّةَ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ مَرِيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ

<p>each other, and all our life unto Christ our God.</p> <p>Choir: To Thee, O Lord.</p> <p>Priest: For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>Choir: Amen.</p>	<p>الإله.</p> <p>الجوق: لك يا رب.</p> <p>الكاهن: لأنه إياك تُسبِّحُ كُلُّ قِوَاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَيْكَ يُرْسِلُونَ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.</p> <p>الجوق: آمين.</p>
--	--

THE EXAPOSTELARION FOR THEOPHANY IN TONE THREE

(**From the heights our Savior, Christ**)

<p>In the Jordan River's streams, * the Savior, Who is grace and truth, * hath openly appeared to all * and hath enlightened them that once * slept in the shadow and the dark; * for He hath come and shone forth, * the Light unapproachable. (THRICE)</p>	<p>إِنَّ الْمَخْلُصَ الَّذِي هُوَ النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ، ظَهَرَ فِي مَجَارِي الْأُرْدُنِّ، فَأَنَارَ الثَّالِثِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. فَإِنَّهُ قَدْ أَتَى وَظَهَرَ النُّورَ الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ. (ثَلَاثًا)</p>
--	--

THE DOXASTICA FOR THE THEOPHANY OF CHRIST

In Tone Six

<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i></p> <p>O Savior, who putteth on light like a robe, thou hast put on the waters of the Jordan, bowing thy head to the Forerunner, O thou who measurest the Heaven with a span, that thou mayest restore the world from error and save our souls.</p>	<p>المجد للأب، والابن، والروح القدس.</p> <p>أيُّهَا الْمَخْلُصُ الْمُتَرَدِّدِي النُّورَ مِثْلَ الثَّوْبِ، لَقَدْ تَسَرَّبْتَ بِمِيَاهِ الْأُرْدُنِّ، وَحَنَيْتَ هَامَتَكَ لِلْسَّابِقِ، يَا مَنْ يَقْدُرُ السَّمَاءَ بِالشَّبْرِ، لِكَيْ تَرُدَّ الْعَالَمَ مِنَ الضَّلَالَةِ، وَتُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.</p>
--	---

In Tone Two

<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Today Christ is come to be baptized in the Jordan; today John toucheth the head of the Master. The powers of Heaven are amazed, looking upon the marvelous mystery. The sea beheld and fled; Jordan saw and turned back; and we who have been enlightened cry out: Glory to God Who hath appeared, and hath been seen upon earth, and hath enlightened the world.</p>	<p>الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.</p> <p>اليَوْمَ الْمَسِيحُ قَدَ وَافَى إِلَى الْأُرْدُنِّ لِيُصْطَبِعَ. الْيَوْمَ يُوْحِنَّا يُلَامِسُ هَامَةَ السَّيِّدِ. قُوَاتِ السَّمَاوَاتِ انْدَهَشَتْ لِمُشَاهَدَتِهَا السَّرَّ الْمُسْتَعْرَبِ. الْبَحْرُ رَأَى فَهَرَبَ، وَالْأُرْدُنُّ لَمَّا عَايَنَ انْكَفَأَ رَاجِعًا. أَمَّا نَحْنُ الَّذِينَ قَدِ اسْتَنَرْنَا فَتَهْتَفُ قَائِلِينَ: الْمَجْدُ لِلَّهِ الَّذِي ظَهَرَ مُعْتَلِنًا عَلَى الْأَرْضِ وَأَنَارَ الْعَالَمَ.</p>
--	--

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE TWO

<p>Glory to Thee, Who hast shown us the Light; Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.</p>	<p>المجد لك يا مظهر النور، المجد لله في العلاء، وعلى الأرض السلام، وفي الناس المسرة.</p>
<p>We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee; we give thanks unto Thee for Thy great glory.</p>	<p>نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسُجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.</p>
<p>O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.</p>	<p>أيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، الإله، الأبُ الصَّابِطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُّوسُ.</p>
<p>O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sin of the world, have mercy on us; O Thou Who takest away the sins of the world.</p>	<p>أيُّهَا الرَّبُّ الإله، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْأَبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.</p>
<p>Receive our prayer, O Thou Who sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.</p>	<p>تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْأَبِ وَارْحَمْنَا.</p>
<p>For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.</p>	<p>لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْإِبْنِ، آمين.</p>

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ، وَإِلَى أَيْدِ الأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in Thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (Thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life: in Thy light shall we see light.	لِأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورِ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	فَابْسِطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.

APOLYTIKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE ONE

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.	بِاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ فِي نَهْرِ الأَرْدُنِّ، ظَهَرَتِ السَّجْدَةُ لِلثَّلَاوِثِ، لِأَنَّ صَوْتَ الآبِ تَقَدَّمَ لَكَ بِالشَّهَادَةِ، مُسَمِّيًا إِيَّاكَ ابْنًا مَحْبُوبًا، وَالرُّوحَ بِهَيْئَةِ حَمَامَةٍ يُؤَيِّدُ حَقِيقَةَ الكَلِمَةِ، فَيَا مَنْ ظَهَرْتَ وَأَنْرْتَ الْعَالَمَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإِلَهَ الْمَجْدُ لَكَ.
--	---

Festal Divine Liturgy Variables The Theophany of our Lord, God and Savior Jesus Christ

** Divine Liturgy of St. Basil the Great **

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.	الشماس: مِنْ أَجْلِ المُنْتَرِبِينَ بولسَ وَالمَطرانِ يوحنا وَفَكَ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.
--	---

THE FIRST ANTIPHON

When Israel went out of Egypt, and the house of Jacob from among a barbarous people; Judah became His sanctuary; Israel His dominion. <i>Refrain:</i> Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us. The sea beheld and fled: Jordan turned back. What aileth thee, O sea, that thou fleddest? And thou Jordan, that thou didst turn back? (<i>Refrain</i>) Glory... Both now... (<i>Refrain</i>)	عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَبَيْتِ يَعْقُوبَ مِنْ شَعْبِ أَعْجَمِيٍّ، صَارَ يَهُودَا مَقْدِسًا لَهُ وَإِسْرَائِيلَ سُلْطَنَةً. (اللازمة) بِشَفَاعَاتِ وَالدِّةِ الإِلَهِيَّةِ يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا. أَبْصَرَ البَحْرُ هَذَا فَهَرَبَ وَالأَرْدُنُّ رَجَعَ إِلَى الوَرَاءِ. مَاذَا دَهَكَ يَا بَحْرُ حَتَّى هَرَبْتَ؟ وَيَا أَرْدُنُّ حَتَّى رَجَعْتَ إِلَى الوَرَاءِ؟ (اللازمة) المجدُ الآنَ (اللازمة)
--	--

THE SECOND ANTIPHON

I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication. For He hath inclined His ear unto me, and in my days will I call upon Him.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

The pangs of death have encompassed me; the perils of hades have found me. Tribulation and sorrow have I found, and I called upon the name of the Lord. (**Refrain**) Merciful is the Lord, and righteous; and our God hath mercy.

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

فَرِحْتُ جِدًّا لِأَنَّ الرَّبَّ يَسْمَعُ صَوْتِ تَضَرُّعِي. إِنَّهُ أَمَالَ أُذُنَهُ إِلَيَّ فَأَنَادِيهِ مَا حَيَّيْتُ.

(اللازمة) خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ اعْتَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي الْأُرْدُنِّ، لِنُرْتِّلَ لَكَ هَلْلُويَا.

عَمَرَاتُ الْمَوْتِ اكْتَفَقْتَنِي وَأَهْوَالُ الْجَحِيمِ أَدْرَكْتَنِي. لَقِيْتُ الضَّيْقَ وَالْأَسَى، فَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ.

(اللازمة) الرَّبُّ رَحِيمٌ وَصَدِيقٌ، إِلَهُنَا رَوْوْفٌ. **(اللازمة)**

المجدُ الآنَ يا كلمةَ اللهِ الإبنِ الوحيدِ....

THE THIRD ANTIPHON

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Israel now confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Aaron confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let them now who fear the Lord confess that He is good; for His mercy endureth forever.

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، لِأَنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ بَيْتُ هَارُونَ إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ خَائِفُوا الرَّبَّ جَمِيعًا إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.

During the Little Entrance, after the verses of the Third Antiphon, chant the Apolytikion of Theophany.

APOLYTIKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE ONE

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

بِاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ظَهَرَتِ السَّجْدَةُ لِلثَّلَاوِثِ، لِأَنَّ صَوْتَ الْأَبِ تَقَدَّمَ لَكَ بِالشَّهَادَةِ، مُسَمِّيًا إِيَّاكَ ابْنًا مَحْبُوبًا، وَالرُّوحَ بِهَيْئَةِ حَمَامَةٍ يُوَيِّدُ حَقِيقَةَ الْكَلِمَةِ، فَيَا مَنْ ظَهَرْتَ وَأَنْرْتَ الْعَالَمَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF THE THEOPHANY OF CHRIST

Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. The Lord is God and hath appeared unto us. Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

مُبَارَكٌ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ. اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا. خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ اعْتَمَدَ مِنْ يوحَنَّا فِي الْأُرْدُنِّ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ هَلْلُويَا.

After the Entrance, sing the hymns in the following order below.

APOLYTIKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE ONE

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

بِاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ظَهَرَتِ السَّجْدَةُ لِلثَّلَاوِثِ، لِأَنَّ صَوْتَ الْأَبِ تَقَدَّمَ لَكَ بِالشَّهَادَةِ، مُسَمِّيًا إِيَّاكَ ابْنًا مَحْبُوبًا، وَالرُّوحَ بِهَيْئَةِ حَمَامَةٍ يُوَيِّدُ حَقِيقَةَ الْكَلِمَةِ، فَيَا مَنْ ظَهَرْتَ وَأَنْرْتَ الْعَالَمَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

KONTAKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE FOUR (The original melody**)**

On this day Thou hast appeared * unto the whole world,
* and Thy light, O Sovereign Lord, * is signed on us who
sing Thy praise * and chant with knowledge: Thou hast
now come, * Thou hast appeared, O Thou Light
unapproachable.

قَدْ ظَهَرْتَ لِلدُّنْيَا، ذَا الْيَوْمِ يَا رَبِّ، وَضِيَائُكَ ارْتَسَمَ
عَلَيْنَا نَحْنُ الْمُرْسَلِينَ لَكَ التَّسْبِيحَ عَنْ مَعْرِفَةِ
قَائِلِينَ: جِئْتَ وَبُنْتَ يَا نُورًا لَا يُدْنَى مِنْهُ.

THE ANTI-TRISAGION HYMN (Sung in place of "Holy God")

As many of you as have been baptized into Christ have
put on Christ. Alleluia. (THRICE)

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Have put on Christ. Alleluia.

Dynamis!

As many of you as have been baptized into Christ have
put on Christ. Alleluia.

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ.
هَلْلُويَا. (ثلاثا)

الجوقة: الْمَجْدُ لِأَبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدْسِ، الْآنَ
وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلْلُويَا.

قُوَّةُ !
أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ.
هَلْلُويَا.

THE EPISTLE

*Blessed is He that cometh in the Name of the Lord.
O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy
endureth forever*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to St. Titus.
(2:11-15; 3:4-7)**

My son Titus, the grace of God has appeared for the salvation of all men, training us to renounce irreligion and worldly passions, and to live sober, upright, and godly lives in this world; awaiting our blessed hope, the appearing of the glory of our great God and Savior Jesus Christ, Who gave Himself for us to redeem us from all iniquity and to purify for Himself a people of His own who are zealous for good deeds. Declare these things; exhort and reprove with all authority. Let no one disregard you. When the goodness and loving kindness of God our Savior appeared, He saved us, not because of deeds done by us in righteousness, but in virtue of His own mercy, by the washing of regeneration and renewal in the Holy Spirit, which He poured out upon us richly through Jesus Christ our Savior, so that we might be justified by His grace and become heirs in hope of eternal life.

مُبَارَكٌ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ. اعْتَرَفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ
صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى
تَيْطُسِ (7-3:4 ; 14-2:11)**

يَا وَادِي تَيْطُسَ، لَقَدْ ظَهَرَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ
الْمُخْلِصَةِ لِجَمِيعِ النَّاسِ * وَهِيَ تُؤَدِّبُنَا لِنُنْكِرَ النِّفَاقَ
وَالشَّهَوَاتِ الْعَالَمِيَّةَ، فَحَيَا فِي الدَّهْرِ الْحَاضِرِ عَلَى
مُقْتَضَى التَّعْقَلِ وَالْعَدْلِ وَالتَّقْوَى * مُنْتَظِرِينَ الرَّجَاءَ
السَّعِيدَ وَظُهُورَ مَجْدِ الْهِنَا الْعَظِيمِ وَمُخْلِصِنَا بِسُورِ
الْمَسِيحِ * الَّذِي بَدَّلَ نَفْسَهُ لِأَجْلِنَا لِيَفْدِنَنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ،
وَيُطَهِّرَ لِنَفْسِهِ شَعْبًا خَاصًّا، غِيورًا عَلَى الْأَعْمَالِ
الصَّالِحَةِ * فَلَمَّا ظَهَرَ لَطْفُ اللَّهِ مُخْلِصِنَا وَمَحَبَّتُهُ
لِلنَّاسِ * خَلَّصَنَا هُوَ لَا لِأَعْمَالٍ فِي الْبِرِّ عَمَلْنَاهَا
نَحْنُ، بَلْ عَلَى مُقْتَضَى رَحْمَتِهِ، بَعَسَلِ الْمِيَلَادِ
الثَّانِي وَتَجْدِيدِ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ * الَّذِي أَفَاضَهُ عَلَيْنَا
بِسَخَاءِ بِيَسُوعِ الْمَسِيحِ مُخْلِصِنَا * حَتَّى إِذَا تَبَرَّرْنَا
بِنِعْمَتِهِ نَصِيرُ وَرَثَةً عَلَى حَسَبِ رَجَاءِ الْحَيَاةِ
الْأَبَدِيَّةِ.

THE GOSPEL

**The Reading from the Holy Gospel according to
St. Matthew. (3:13-17)**

At that time, Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him. John would have prevented Him, saying, "I need to be baptized by Thee, and Thou dost come to me?" But Jesus answered him, "Let it be so now; for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness." Then he consented. And when Jesus was baptized, He went up immediately from the water, and behold, the heavens were opened and He saw the Spirit of God descending like a dove, and alighting on Him; and lo, a voice from heaven, saying, "This is My beloved Son, with Whom I am well pleased."

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ
الْبَشِيرِ، وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ (17-3:13)**

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَقْبَلَ يَسُوعُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى
الْأُرْدُنِّ إِلَى يُوْحَنَّا لِيَعْتَمِدَ مِنْهُ * فَكَانَ يُوْحَنَّا يُمَانِعُهُ
قَائِلًا: أَنَا مُحْتَاجٌ أَنْ أَعْتَمِدَ مِنْكَ، أَوْ أَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ؟
* فَأَجَابَهُ يَسُوعُ قَائِلًا: دَعِ الْآنَ، فَهَكَذَا يَنْبَغِي لَنَا أَنْ
نُتِمَّ كُلِّ بَرٍّ. حِينَئِذٍ تَرَكَهُ * فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ، صَعِدَ
لِلوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ، وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ،
فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ نَازِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ وَحَالًا عَلَيْهِ * وَإِذَا
صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبِ،
الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ.

MEGALYNARION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE TWO

Magnify, O my soul, her who is more honorable and more exalted in glory than the heavenly hosts. Verily, all tongues are at a loss to praise thee properly; and every mind, even though transcending the world, is distracted in thy praise, O Theotokos. But because thou art good, accept our faith, having known our divine longing. Wherefore, since thou art the helper of Christians, we do magnify thee.

عَظَمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ قَدْرًا، وَأَرْفَعُ
مَجْدًا مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلُويَّةِ.
إِنَّ الْأَلْسِنَةَ بِأُسْرِهَا تَتَحَيَّرُ كَيْفَ تَمَدِّحُكَ
بِحَسَبِ الْوَاجِبِ. وَكُلُّ عَقْلٍ وَإِنْ كَانَ فَائِقًا الْعَالَمَ،
فَأَيْتُهُ يَنْذَهَلُ فِي تَسْبِيحِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لَكِنْ بِمَا أَنْتَ
صَالِحَةٌ، تَقْبَلِي إِيمَانَنَا لِأَنَّكَ قَدْ عَرَفْتِ شَوْقَنَا
الْإِلَهِي. فَإِذْ أَنْتِ نَصِيرَةٌ الْمَسِيحِيِّينَ، فَلَاكَ نُعَظِّمُ.

KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF THEOPHANY IN TONE EIGHT

The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men. Alleluia.

لَقَدْ ظَهَرَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ لِجَمِيعِ النَّاسِ. هَلِّلُوِيَا.

After Communion, instead of singing "We have seen the true light", sing the Festal Apolytikion: "When Thou, O Lord."

THE DISMISSAL

Priest: May He Who deigned to be baptized by John in the Jordan for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the precious and life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكَاهِنُ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهُنَا الْحَقِيقِيُّ، يَا مَنْ اقْتَبَلَ أَنْ يَعْتَمِدَ مِنْ
يُوحَنَّا فِي الْأُرْدُنِّ مِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، وَبِشَفَاعَةِ
وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ؛ وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ
الكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ الْقَدِّيسِينَ الْمُكْرَمِينَ
الْعَادِمِي الْأَجْسَادِ؛ وَتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْمَجِيدِ
السَّابِقِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ
الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي
الْقَدِّيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِّ، بِطَرِيرِكَ
الْقِسْطُنْطِينِيَّةِ كَاتِبُ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛
وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشَّهْدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ،
وَأَبَانَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَسِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِّيسِ (فَلَان)
صَاحِبِ وَشَفِيعِ هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِّيسِينَ
الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ؛
وَجَمِيعِ قَدِّيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ
وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكَاهِنُ: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِّيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْهُنَا
ارْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا
الجوق: آمين.

Choir: Amen.

كلمة روحية

التوبة

توبوا فقد اقترب ملكوت السموات" (متى 4: 17) "يكرز ببشارة الملكوت، التوبة هنا هي "تغيير أذهانهم ليلتصقوا بالفكر الإلهي من يكتسب فكر الله يتحوّل سلوكه، تتحوّل حياته وأخلاقه نتيجة التعليم "ليس ملكوت الله طعامًا وشرابًا بل برًا ونسك مع قداسة"

لا يجوز أن نجمع بين التوبة والملذات. إنّ التوبة الحقّة لا تكون بترك الأعمال الرديئة فقط، بل أيضًا . بالمجاهدة بالأعمال الصالحة

"الرجل البارّ هو الذي يرحم النهار كلّهُ "من أراد أن يكون أولًا فليكن للكلّ خادمًا" جذّ عن الشّرِّ واصنع الخير. اطلب السّلام واسع وراءه" (مز 33: 15)

* **hypocrisie** التواضع شرط للتوبة أي لتغيير في النفس، لذلك حكم المسيح على الفرّيسيّين بالرياء وأيضًا بداءة التوبة الاعتراف بالذنب بناءً لذلك اعترف الإبن الشاطر قائلاً: "أخطأتُ الى السماء وأمامك" (لوقا 18: 15) وقال العشار "اللهم ارحمني أنا الخاطيء" (لوقا 18: 13)

في مثل لعازر والغنيّ: الواحد (لعازر) يتعزى والآخر يتعذب كل من الراقدين يَنتظرُ الحُكم الأخير. يستجدُّ الغنيُّ بلعازرَ داعيًا إبراهيم أباه قال له إبراهيم "إنّك نلتَ خيرًا في حياتك ولعازرُ كذلك بلأياه بيئنا وبيئكم هوةٌ عظيمةٌ أثبتت، حتى أنّ الذين يريدون العبورَ من ههنا إليكم لا يقدرّون، ولا الذين من هناك يجتارون إلينا" (لوقا 16: 25-26) وكانّ الله يُحاسبه على خيرٍ لم يعملهُ، وليس على شرٍّ اقترفه تعذّر عبور الهوة العظيمة إشارة الى استحالة تبدل حالة الراقد بعد الموت، وكأنّه يقول: لا توبة بعد الموت أخيرًا فيما يختصّ بالدينونة، التوبة هنا تحمل في طياتها الحياة الأبدية نستبق الدينونة بالدموع والندم على كلّ أعمالنا السيئة . عشية الدينونة كلّ لحظة ظرفٌ للتوبة قبل اليوم الأخير . "كلّ من رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع" (*)

افرام +

مطران طرابلس والكورة وتوابعهما

Spiritual Word

The Holy Theophany

Theophany (from Greek *theophania*, meaning "appearance of God") is one of the Great Feasts of the Orthodox Church, celebrated on January 6. It is the feast which reveals the Most Holy Trinity to the world through the Baptism of the Lord (Mt.3:13-17; Mark 1:9-11; Luke 3:21-22).

Baptism of Christ: This observance commemorates Christ's baptism by John the Forerunner in the River Jordan, and the beginning of Christ's earthly ministry. The Feast of Theophany is the culmination of the Christmas Season, which starts on December 25 and ends on January 6. In mystic commemoration of this event, the Great Blessing of Water is performed on this day, and the holy water so blessed is used by the local priest to bless the homes of the faithful.

The feast is called *Theophany* because at the baptism of Christ the Holy Trinity appeared clearly to mankind for the first time — the Father's voice is heard from Heaven, the Son of God is incarnate and standing physically in the Jordan, and the Holy Spirit descends on Him in the form of a dove.

Epiphany: This feast is also sometimes referred to as *Epiphany* by English-speaking Orthodox Christians, but that name more properly refers to the Western Christian feast falling on that same day and commemorating the visit of the Magi to the child Jesus. The term "Epiphany" does appear in the services for this feast, however.

Originally, there was just one Christian feast of the *shining forth of God to the world in the human form of Jesus*

of Nazareth. It included the celebration of Christ's birth, the adoration of the Wisemen, and all of the childhood events of Christ such as his circumcision and presentation to the temple as well as his baptism by John in the Jordan. There seems to be little doubt that this feast, like Easter and Pentecost, was understood as the fulfillment of a previous Jewish festival, in this case the Feast of Lights.

Celebration of the feast: The services of Theophany are set up exactly as those of the Nativity. Historically the Christmas services were established later.

The Royal Hours are read and the Divine Liturgy of St. Basil the Great is served with Vespers on the eve of the feast. The Vigil is made up of Great Compline and Matins

The Liturgy of the feast begins with psalms of glorification and praise instead of the three normal Antiphons. And the baptismal line from Galatians 3:27 once again replaces the Thrice-Holy. *For as many as been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia* .

The gospel readings of all the services tell of the Lord's baptism by John in the Jordan River. The epistle reading of the Divine Liturgy tells of the consequences of the Lord's appearing which is the divine epiphany.

Since the main feature of the feast is the blessing of water. It is prescribed to follow both the Divine Liturgy of the eve of the feast and the Divine Liturgy of the day itself. But most local parishes do it only once when most of the parishioners can be present. The blessing verifies that mankind, and all of creation, were created to be filled with the sanctifying presence of God.

Parish News & Announcements

Upcoming Services

- **Sunday, January 22nd, 2023 at 1PM:** 15th Sunday of Luke
- **Sunday, February 5th, 2023 at 1PM:** Sunday of the Publican and Pharisee – Start of Triodion
- **Sunday, February 19th, 2023 at 1PM:** Judgment Sunday – Meatfare
St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Home Blessings 2023

As a tradition in the Orthodox Church, the priest will take the Holy Water which was blessed at the church and bless the homes of the parishioners.

Please contact Abouna Anastasios to schedule your home blessing visit @ 425-426-7334

January 22nd :

We sadly announce to you the repose of the soul of Joseph Abdallah (Moine's dad). We will have a Trisagion for him on Sunday, January 22nd. May his Memory be Eternal. **المسيح قام. حقا قام.**

2023 Special Convention

Abouna Anastasios will be attending the Convention dedicated to elect a New Metropolitan for North America in Dallas, TX on January 12-13. Pray that God will inspire them with the 3 names selection that will be followed by the Antichian Sinod selection of our new Metropolitan.

Calendars and Stewardship plan 2023:

Arabic and English calendars have arrived; make sure to grab a copy as you come to church. Please consider donating through the link: <https://theotokosholynativity.com/donations> or by check.

For 2023; the plan is to increase monthly stewardships to cover the mortgage in order to spare all the special events funds towards the building renovation project. We need an additional \$1,000 per month in stewardship. Moving to the new property is in your hands. Your engagement towards that goal is very appreciated. For any questions, please contact Fidaa or Abouna.

Church Support through Smile Amazon

You are able to help your church while shopping at Amazon without having to do an extra effort and without any cost to you. If you do so, the church will benefit from 0.5% of your purchase from Amazon. Please spread the word among your friends and family. In order to do so, please follow the instructions below:

- 1- <https://smile.amazon.com/>
- 2- Search in charity list for " **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**"
verify EIN: 82-2973506
- 3- Select **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**
- 4- Always login through smile.amazon.com Please remember your church by enrolling in that program and spreading the word. May the Lord bless all your effort.
Amen.

Welcome

You can always follow the church news on our website: <https://www.theotokosholynativity.com/> and our Facebook page: <https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>